



# 北京第二外国语学院学报

JOURNAL OF BEIJING INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY

标题, 作者, 摘要, 关键词

GO

北京第二外国语学院学报 ([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb))  2015


2018年12月03日 星期一


([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/article/showTenYearVolumnDetail.do?nian=2015](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/article/showTenYearVolumnDetail.do?nian=2015)), Vol. 37

([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/article/showTenYearVolumnDetail.do?nian=2015](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/article/showTenYearVolumnDetail.do?nian=2015))  Issue (6)

([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/volumn/volumn\\_20.shtml](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/volumn/volumn_20.shtml)): 23-

翻译研究

 ([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/abstract/abstract108.shtml](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/abstract/abstract108.shtml))

 ([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/abstract/abstract66.shtml](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/abstract/abstract66.shtml))

## 翻译学的实证性学科定位再思——霍姆斯、图里翻译学架构图问题思考之一

张冬梅

湖南工业大学外国语学院 湖南株洲 412007

### **Second Thought on the Nature of Translation Studies as an Empirical Discipline——A Critical Reflection on Holmes & Toury's Map of Translation Studies**

Zhang Dongmei

School of Foreign Languages, Hunan University of Technology, Zhuzhou 412007, China



**全文:** PDF(3814 KB)

**摘要:** 论文以对霍姆斯、图里关于翻译学实证性学科定位的内容回顾与问题思考为起点,在揭示其学科定位与学科分支划分之矛盾的基础上探讨了实证性翻译研究的意义与限度,指出了规约性翻译研究在翻译学学科整体中的地位,认为实证性学科定位抹杀了翻译学的人文性,不足以概括翻译学作为一个学科整体的性质,反映的只是霍姆斯、图里所勾画的纯翻译学分支的性质。人文社会科学的最根本目标是促进人类社会的健全和协调发展,因此,作为人文社会科学的翻译学不仅应当是实证性的,而且应当是规约性的。

**关键词:** 翻译学; 学科性质; 学科分支; 实证; 规约

**Abstract:** With a historical survey and critical reflection of Holmes & Toury's map of translation studies as the starting point, this paper reveals the contradiction between their defining of translation studies as an empirical discipline and their branch division of the discipline, analyses the significances and limitations of empirical translation studies, and locates the position of prescriptive translation studies on the map of the whole discipline. It holds that the defining of translation studies as an empirical discipline obliterates the humanistic character of translation studies, reflects only the nature of the branch 'pure translation studies', not the nature of translation studies as a whole discipline. The utmost goal of humanistic and social sciences is to enhance a sound and coordinated social development, and therefore, translation studies, as a humanistic and social science, ought to be both empirical and prescriptive.

**Key words:** translation studies the nature of the discipline branch division of the discipline empirical prescriptive

**收稿日期:** 2015-04-20 **出版日期:** 2018-03-20

**基金资助:** 本论文为国家社科基金项目“翻译语境论构建研究”(12BYY014)以及湖南省社科基金项目“断裂与延续:翻译规范的学术史研究”(12YBA114)的阶段性成果。

**作者简介:** 张冬梅(1974—),女,湖南邵东人,博士,湖南工业大学外国语学院副教授,硕士生导师。研究方向:翻译与跨文化研究。

### 服务

- 把本文推荐给朋友
- 加入引用管理器
- E-mail Alert ([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/alert/showAlertInfo.do](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/alert/showAlertInfo.do))
- RSS ([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/rss/showRssInfo.do](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/rss/showRssInfo.do))

### 作者相关文章

- 张冬梅

**引用本文:**

张冬梅. 翻译学的实证性学科定位再思——霍姆斯、图里翻译学架构图问题思考之一[J]. 北京第二外国语学院学报, 2015, 37(6): 23-.

Zhang Dongmei. Second Thought on the Nature of Translation Studies as an Empirical Discipline——A Critical Reflection on Holmes & Toury's Map of Translation Studies. Journal of Beijing International Studies University, 2015, 37(6): 23-.

**链接本文:**

[http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/) ([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/)) 或 [http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/Y2015/V37/I6/23](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/Y2015/V37/I6/23) ([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/Y2015/V37/I6/23](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/Y2015/V37/I6/23))

版权所有 © 北京第二外国语学院学报

地址: 北京市朝阳区定福庄南里1号 邮编: 100024

电话: 010-65778734 传真: 010-65778734 邮箱: flexuebao@126.com

本系统由北京玛格泰克科技发展有限公司设计开发

51La (<https://www.51.la/?comId=16369476>)